

Yikai Zhang (he/him/his)

Medical Translator and Interpreter (Mandarin Chinese/English)

Associate Member of Society of Translators and Interpreters of British Columbia (English to Chinese)

Approved Translator of Insurance Corporation of British Columbia (English-Chinese)

Tel: +1-778-316-9609 Email: zhangyikai9@gmail.com

EDUCATION

Rice University, Houston, TX, the US

Medical Terminology Course Certificate

Jan 2024

- coursework: Medical Terminology I, II, III

Simon Fraser University, Burnaby, BC, Canada

Medical Translation and Interpretation Certificate (Mandarin Chinese/English)

Dec 2023

- coursework: Medical Terminology, Interpreting Skills, Fundamental Medical Knowledge & Code of Ethics

Yunnan University, Kunming, China

Master of Philosophy

Jun 2009

- majored in Aesthetics

Sep 2006~Jun 2009

- coursework: History of Philosophy, Art Theory, Modern Linguistic Philosophy, etc.

Yunnan University, Kunming, China

Bachelor of Literature

Jul 2006

- majored in Journalism

Sep 2002~Jul 2006

- coursework: News Reporting, English News Writing, Editing, Modern Linguistics, etc.

FREELANCE TRANSLATION (BOOKS AND PAPERS)

- in contract: *Danziger's Travels: Beyond Forbidden Frontiers* (English to Chinese) (nonfiction, published by The Commercial Press) expected Apr 2024
- in contract: *New-era Chinese Piano "1+1" Basic Course (Book 1~4)* (Chinese to English) (music textbook, published by Central Conservatory of Music Press) expected Mar 2024
- in contract: *Mozart String Quartets Volume III: Haydn Quartets* (English to Chinese) (music score, published by People's Music Publishing House) expected Feb 2024
- in contract: *Mozart String Quartets Volume IV: Hoffmeister Quartet · Prussian Quartets* (English to Chinese) (music score, published by People's Music Publishing House) expected Feb 2024
- in contract: *Mei Lanfang: His Art, His Life* (English proofreading) (biography, edited by National Museum of China, published by People's Music Publishing House) expected Feb 2024
- *Principles of Communication* (English to traditional & simplified Chinese) (Christianity textbook for priests, published by Shepherds Global Classroom) Dec 2023
- *Spirit of Dai* by Yunsheng Geng (Chinese to English) (photograph collection, published by China Times Press) Jun 2023
- *Tchaikovsky Violin Concerto in D major* (English to Chinese) (music score, published by People's Music Publishing House) Apr 2023
- *Tchaikovsky Works for Violin and Piano* (English to Chinese) (music score, published by People's Music Publishing House) Apr 2023
- *The Sound of Harmony: Musical Instrument in Ancient China* (English proofreading) (encyclopedia, edited by National Museum of China, published by People's Music Publishing House) Jun 2022

- *Boone's Music Class (Book 1~6)* (Chinese to English)
(**music textbook**, edited & published by People's Music Publishing House) May 2022
- *Establishment of Artificial Rapid Propagation System of Fritillaria crassicaulis S. C. Chen*
by Yijun Wang, etc. (Chinese to English)
(**paper of Botany**, having received the publishing notification by a SCI journal) May 2022
- *Blossom of Ice and Snow, Symphony of Winter Olympics* (Chinese to English)
(**proses and poems**, edited & published by People's Music Publishing House) Jan 2022
- *Recording of Hani* by Yunsheng Geng (Chinese to English)
(**photograph collection**, published by China Nationality Art Photograph Publishing House) Jul 2015

OTHER WORK EXPERIENCE

- ZMN Education Co., Ltd, Kunming Branch, Kunming, China** Jan 2019~Oct 2019
GRE/GMAT teacher
- taught students courses of Reading Comprehension, Sentence Completion, Critical Reasoning, Sentence Correction, Analytical Writing, and Quantitative for preparing GRE or GMAT examinations
 - helped tens of students get high score (325+ for GRE & 680+ for GMAT)
- St. Talent Education & Investment Co., Ltd, Beijing, China** Jan 2017~Dec 2018
CEO Assistant & Translator
- finished article translation tasks, including propaganda film subtitles, chronicle of foreign events, and English official website of Yunnan Minzu University (YMU)
 - interpreted for routinely conferences (at least 60 hours)
 - assisted the cooperative universities to apply for "Yoga" project of Chinese-Foreign Cooperation in Running Schools that needs to be granted by Ministry of Education of China
- New Oriental Education Group, Yunnan Branch, Kunming, China** Dec 2008~Oct 2016
English Teacher & Director of Graduate School Examination Department
- taught courses of GRE, GMAT, SAT, TOEFL and IELTS
 - helped tens of students get high score (100+ for TOEFL & 7+ for IELTS)
 - planned the course system to ensure the business operation
 - doubled annual revenue under my internal operation and external marketing
- China News Service, Yunnan Branch, Kunming, China** Jul 2010~May 2011
Part-time Journalist & Editor of Link Time Magazine (China News Weekly, South Asia Version)
- interviewed, wrote, and edited for *Link Time* (English magazine)
 - planned news topics for the premiere issue that opened a new window for China towards South Asia
 - wrote articles (at least 5,000 English words) and proofread all articles of the first 5 periodicals
- Yunnan Daily Newspaper Group, Kunming, China** May 2003~Jun 2008
Part-time Journalist of Yunnan Daily Newspaper
- interviewed and wrote for *Yunnan Daily Newspaper* (Chinese newspaper)
 - wrote numerous articles (at least 100,000 Chinese characters) that were published in *Yunnan Daily*

OTHER INFORMATION

- STIBC Member No.: 03-10-4025
- expertise translation domain: medicine, literature, art, poem, music, biology, biography, museology, etc.